

Terjemahan Wacana Arab ke Bahasa Melayu: Aplikasi Teori Semantik & Komunikatif

Azman Che Mat
Ahmad Nazuki@Marzuki Yaakub
Universiti Teknologi Mara
azman531@tganu.uitm.edu.my

Translation of Arabic Discourse into Malay: Semantic & Communicative Theory Applications

Abstract

This paper aims to examine the results of the Malay Arabic translation of religious texts, the Kuran al-Karim. By using a qualitative approach, data of translation is selected by a justified random technique of a chapter of the Qur'an as a raw materials used in this study. Translation is chosen of the "Tafsir Pimpinan Ar rahman". Further descriptive analysis based on Arabic linguistics and the Malays used to assess semantic & communicative theory applied to the selected data. The results showed that translator applying the theory of semantic & communicative for text translation of the Kuran al-Karim to the Malay language. Further studies suggested the translation of other texts, particularly relating to religious texts giving impact on the reader as they read the original discourse.